

No. 20669

---

**MULTILATERAL**

**Protocol to the Agreement on the importation of educational,  
scientific and cultural materials of 22 November 1950.  
Concluded at Nairobi on 26 November 1976**

*Authentic texts: English and French.*

*Registered ex officio on 2 January 1982.*

---

**MULTILATÉRAL**

**Protocole à l'Accord pour l'importation d'objets de caractère éducatif, scientifique et culturel du 22 novembre 1950. Conclu à Nairobi le 26 novembre 1976**

*Textes authentiques : anglais et français.*

*Enregistré d'office le 2 janvier 1982.*

## PROTOCOLE<sup>1</sup> À L'ACCORD POUR L'IMPORTATION D'OBJETS DE CARACTÈRE ÉDUCATIF, SCIENTIFIQUE ET CULTUREL

Les Etats contractants parties à l'Accord pour l'importation d'objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel, adopté par la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture à sa cinquième session, tenue à Florence en 1950<sup>2</sup>,

Réaffirmant les principes sur lesquels est fondé cet Accord, ci-après dénommé l'« Accord »,

Considérant que cet Accord s'est révélé comme un instrument efficace pour abaisser les barrières douanières et réduire les autres restrictions économiques qui font obstacle à l'échange des idées et des connaissances,

Considérant, néanmoins, que dans le quart de siècle qui a suivi l'adoption de l'Accord, les progrès techniques réalisés ont modifié les modalités de la transmission des informations et du savoir qui est l'objectif fondamental de cet Accord,

Considérant en outre que, pendant cette période, l'évolution qui s'est produite dans le domaine du commerce international s'est, en général, traduite par une libéralisation accrue des échanges,

Considérant que, depuis l'adoption de l'Accord, la situation internationale a profondément changé du fait du développement de la communauté internationale, en raison notamment de l'accession à l'indépendance de nombreux Etats,

Considérant qu'il convient de prendre en considération les besoins et les préoccupations des pays en voie de développement en vue de leur faciliter un accès facile et moins onéreux à l'éducation, à la science, à la technologie et à la culture,

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 2 janvier 1982, soit six mois après la date du dépôt du cinquième instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, conformément au paragraphe 17 a) de l'article VIII. Les instruments ont été déposés comme suit :

<i>Etat</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation (A) ou d'adhésion (a)</i>	
Barbade*	10 avril	1979 a
Iraq*	13 avril	1978 a
Irlande*	18 juin	1980
Italie*	2 juillet	1981 A
Saint-Siège	22 février	1980 a

\* Voir p. 39 du présent volume pour les textes des réserves et déclarations faites lors de la ratification, de l'acceptation ou de l'adhésion.

Par la suite, le Protocole est entré en vigueur à l'égard des Etats suivants six mois après la date du dépôt de leurs instruments de ratification, d'acceptation ou d'adhésion auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, conformément au paragraphe 17 b) de l'article VIII :

<i>Etat</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument d'acceptation (A) ou d'adhésion (a)</i>	
Pays-Bas* (Pour le Royaume en Europe. Avec effet au 15 juillet 1982.)	15 juillet	1981 A
Yougoslavie (Avec effet au 13 mai 1982.)	13 novembre	1981 a

\* Voir p. 39 du présent volume pour les textes des réserves et déclarations faites lors de la ratification, de l'acceptation ou de l'adhésion.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 131, p. 25.

Rappelant les dispositions de la Convention concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'exportation, l'importation et le transfert de propriété illicites des biens culturels, adoptée par la Conférence générale de l'UNESCO en 1970<sup>1</sup>, et celles de la Convention concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel, adoptée par cette Conférence générale en 1972<sup>2</sup>,

Rappelant, par ailleurs, les conventions douanières conclues sous les auspices du Conseil de coopération douanière, avec le concours de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, en matière d'importation temporaire des objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel,

Convaincus qu'il y a lieu de prendre des dispositions nouvelles et que de telles dispositions apporteront une contribution encore plus efficace au développement de l'éducation, de la science et de la culture qui constituent des bases essentielles du progrès économique et social,

Rappelant la résolution 4.112 adoptée par la Conférence générale de l'UNESCO à sa dix-huitième session<sup>3</sup>,

Sont convenus de ce qui suit :

## I

1. Les Etats contractants s'engagent à étendre aux objets visés dans les annexes A, B, D et E ainsi que, lorsque ces annexes n'ont pas fait l'objet d'une déclaration en vertu du paragraphe 16 a) ci-dessous, dans les annexes C.1, F, G et H au présent Protocole, l'exemption des droits de douane et autres impositions à l'importation ou à l'occasion de l'importation, prévue à l'article premier, paragraphe 1, de l'Accord, lorsque ces objets répondent aux conditions fixées par ces annexes et sont des produits d'un autre Etat contractant.

2. Les dispositions du paragraphe premier du présent Protocole n'empêcheront pas un Etat contractant de percevoir sur les objets importés :

- a) Des taxes ou autres impositions intérieures de quelque nature qu'elles soient, perçues lors de l'importation ou ultérieurement, à la condition qu'elles n'excèdent pas celles qui frappent directement ou indirectement les produits nationaux similaires;
- b) Des redevances et impositions autres que les droits de douane, perçues par les autorités gouvernementales ou administratives à l'importation ou à l'occasion de l'importation, à la condition qu'elles soient limitées au coût approximatif des services rendus et qu'elles ne constituent pas une protection indirecte des produits nationaux ou des taxes de caractère fiscal à l'importation.

## II

3. Par dérogation au paragraphe 2 a) du présent Protocole, les Etats contractants s'engagent à ne pas percevoir sur les objets ci-après des taxes ou autres impositions intérieures de quelque nature qu'elles soient, perçues lors de l'importation ou ultérieurement :

- a) Livres et publications destinés aux bibliothèques visées au paragraphe 5 du présent Protocole;
- b) Documents officiels, parlementaires et administratifs publiés dans leur pays d'origine;
- c) Livres et publications de l'Organisation des Nations Unies et de ses institutions spécialisées;

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 823, p. 231.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1037, p. 151.

<sup>3</sup> Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, *Documents officiels de la Conférence générale, dix-huitième session*, 1975, p. 65.

- d) Livres et publications reçus par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture et distribués gratuitement par ses soins ou sous son contrôle sans pouvoir faire l'objet d'une vente;
- e) Publications destinées à encourager le tourisme en dehors du pays d'importation, envoyées et distribuées gratuitement;
- f) Objets destinés aux aveugles et autres personnes physiquement ou mentalement handicapées :
  - i) Livres, publications et documents de toutes sortes, en relief, pour aveugles;
  - ii) Autres objets spécialement conçus pour le développement éducatif, scientifique ou culturel des aveugles et autres personnes physiquement ou mentalement handicapées, importés directement par des institutions ou organisations qui assurent leur éducation ou leur fournissent une assistance et qui sont agréées par les autorités compétentes du pays d'importation pour recevoir ces objets en franchise.

### III

4. Les Etats contractants s'engagent à ne pas percevoir sur les objets et matériels visés dans les annexes au présent Protocole les droits de douane, impositions à l'exportation ou à l'occasion de l'exportation et autres impositions intérieures, de quelque nature qu'elles soient, perçues sur ces objets et matériels lorsqu'ils sont destinés à être exportés à d'autres Etats contractants.

### IV

5. Les Etats contractants s'engagent à étendre l'octroi des devises et/ou des licences nécessaires, prévu à l'article II, paragraphe 1, de l'Accord, à l'importation des objets ci-après :

- a) Livres et publications destinés aux bibliothèques d'utilité publique, à savoir :
  - i) Bibliothèques nationales et autres bibliothèques principales de recherche;
  - ii) Bibliothèques universitaires, générales et spéciales, y compris les bibliothèques d'universités, les bibliothèques de collèges universitaires, les bibliothèques d'instituts et les bibliothèques universitaires ouvertes au public;
  - iii) Bibliothèques publiques;
  - iv) Bibliothèques scolaires;
  - v) Bibliothèques spécialisées, au service d'un groupe de lecteurs formant une entité ayant des sujets d'intérêt particuliers et identifiables, telles que les bibliothèques d'un service gouvernemental, les bibliothèques d'une administration publique, les bibliothèques d'entreprises et les bibliothèques d'associations professionnelles;
  - vi) Bibliothèques pour handicapés et à l'usage des personnes ne pouvant se déplacer, telles que les bibliothèques pour aveugles, les bibliothèques d'hôpitaux et les bibliothèques de prisons;
  - vii) Bibliothèques de musique, y compris les discothèques;
- b) Livres adoptés ou recommandés comme manuels dans les établissements d'enseignement supérieur et importés par ces établissements;
- c) Livres en langues étrangères, à l'exclusion des livres dans la ou les langues autochtones principales du pays d'importation;
- d) Films, diapositives, bandes vidéo et enregistrements sonores de caractère éducatif, scientifique ou culturel, importés par des organisations agréées par les autorités compétentes du pays d'importation pour recevoir ces objets en franchise.

## V

6. Les Etats contractants s'engagent à étendre l'octroi des facilités prévues à l'article III de l'Accord au matériel et aux fournitures importés exclusivement pour être exposés dans le cadre d'une exposition publique d'objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel agréée par les autorités compétentes du pays d'importation et destinés à être réexportés ultérieurement.

7. Aucune disposition du paragraphe précédent n'empêchera les autorités du pays d'importation de prendre les mesures nécessaires pour s'assurer que le matériel et les fournitures en question seront bien réexportés lors de la clôture de l'exposition.

## VI

8. Les Etats contractants s'engagent :

- a) A étendre à l'importation des objets visés par le présent Protocole les dispositions de l'article IV de l'Accord;
- b) A encourager par des mesures appropriées la circulation et la distribution des objets et matériels de caractère éducatif, scientifique et culturel produits dans les pays en voie de développement.

## VII

9. Aucune disposition du présent Protocole ne saurait aliéner le droit des Etats contractants de prendre, en vertu de leurs législations nationales, des mesures destinées à interdire ou à limiter l'importation, ou la circulation après leur importation, de certains objets, lorsque ces mesures sont fondées sur des motifs relevant directement de la sécurité nationale, de la moralité ou de l'ordre public de l'Etat contractant.

10. Nonobstant toutes autres dispositions du présent Protocole, un pays en développement, qui est défini comme tel par l'usage établi de l'Assemblée générale des Nations Unies et qui est partie à ce Protocole, peut suspendre ou restreindre les obligations résultant de ce Protocole et concernant l'importation de tout objet ou matériel, si cette importation cause ou menace de causer un grave préjudice à l'industrie indigène naissante de ce pays en développement. Le pays en question appliquera cette mesure de manière non discriminatoire. Il informera le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture de toute mesure de ce genre, autant que possible avant son entrée en vigueur, et le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture en informera toutes les parties au Protocole.

11. Le présent Protocole ne saurait porter atteinte ou entraîner des modifications aux lois et règlements d'un Etat contractant, ou aux traités, conventions, accords ou proclamations auxquels un Etat contractant aurait souscrit, en ce qui concerne la protection du droit d'auteur ou de la propriété industrielle, y compris les brevets et les marques de fabrique.

12. Les Etats contractants s'engagent à recourir aux voies de négociation ou de conciliation pour régler tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Protocole, sans préjudice des dispositions conventionnelles antérieures auxquelles ils auraient pu souscrire quant au règlement de conflits qui pourraient survenir entre eux.

13. En cas de contestation entre Etats contractants sur le caractère éducatif, scientifique ou culturel d'un objet importé, les parties intéressées pourront, d'un commun accord, demander un avis consultatif au Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture.

## VIII

14. a) Le présent Protocole, dont les textes anglais et français font également foi, portera la date de ce jour et sera ouvert à la signature de tout Etat partie à l'Accord,

ainsi qu'à celle des unions douanières ou économiques, sous réserve que tous les Etats membres les constituant soient également parties audit Protocole.

Les termes «Etat» ou «Pays» utilisés dans le présent Protocole, ou dans le Protocole visé au paragraphe 18, sont réputés se référer, selon qu'il résulte du contexte, également aux unions douanières ou économiques et, dans toutes les matières relevant de la compétence de ces dernières eu égard au champ d'application du présent Protocole, à l'ensemble des territoires des Etats membres les constituant, et non au territoire de chacun de ces Etats.

Il est entendu que, en devenant Partie contractante au présent Protocole, ces unions douanières ou économiques appliqueront également les dispositions de l'Accord sur la même base que celle qui est prévue au paragraphe précédent en ce qui concerne le Protocole.

b) Le présent Protocole sera soumis à la ratification ou à l'acceptation des Etats signataires conformément à leur procédure constitutionnelle.

c) Les instruments de ratification ou d'acceptation seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

15. a) Il pourra être adhéré au présent Protocole par les Etats visés au paragraphe 14 a) non signataires du présent Protocole.

b) L'adhésion se fera par le dépôt d'un instrument formel auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

16. a) Les Etats visés au paragraphe 14 a) du présent Protocole pourront, au moment de la signature, de la ratification, de l'acceptation ou de l'adhésion, déclarer qu'ils ne seront pas liés par la partie II, la partie IV, l'annexe C.1, l'annexe F, l'annexe G et l'annexe H, ou par l'une quelconque de ces parties ou de ces annexes. Ils peuvent également déclarer qu'ils ne seront liés par l'annexe C.1 qu'à l'égard des Etats contractants qui auront eux-mêmes accepté cette annexe.

b) Tout Etat contractant ayant fait une telle déclaration peut, à tout moment, la retirer, en totalité ou en partie, par une notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, en précisant la date à laquelle ce retrait prend effet.

c) Les Etats qui auront déclaré, conformément à l'alinéa a) du présent paragraphe qu'ils ne seront pas liés par l'annexe C.1, seront obligatoirement liés par l'annexe C.2. Ceux qui auront déclaré qu'ils ne seront liés par l'annexe C.1 qu'à l'égard des Etats contractants qui auront eux-mêmes accepté cette annexe seront obligatoirement liés par l'annexe C.2 à l'égard des Etats contractants qui n'auront pas accepté l'annexe C.1.

17. a) Le présent Protocole entrera en vigueur six mois après le jour du dépôt du cinquième instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion auprès du Secrétaire général des Nations Unies.

b) Il entrera en vigueur pour chaque autre Etat, six mois après la date du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion.

c) Un mois au plus tard après l'expiration des délais prévus aux alinéas a) et b) du présent paragraphe, les Etats contractants parties au présent Protocole transmettront à l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture un rapport sur les mesures qu'ils auront prises pour lui donner plein effet.

d) L'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture transmettra ce rapport à tous les Etats parties au présent Protocole.

18. Le Protocole annexé à l'Accord et en faisant partie intégrante, comme prévu à l'article XVII dudit Accord, fait également partie intégrante du présent Protocole et s'applique aux obligations qui en découlent et aux produits qui y sont visés.

19. a) A l'expiration d'un délai de deux ans à partir de l'entrée en vigueur du présent Protocole, tout Etat contractant pourra dénoncer ce Protocole par un instrument écrit et déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

b) La dénonciation prendra effet un an après réception de cet instrument de dénonciation.

c) La dénonciation de l'Accord conformément à son article XIV entraînera dénonciation du présent Protocole.

20. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies informera les Etats visés au paragraphe 14 a), ainsi que l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, du dépôt de tous les instruments de ratification, d'acceptation ou d'adhésion mentionnés aux paragraphes 14 et 15; des déclarations faites ou retirées en vertu du paragraphe 16; des dates d'entrée en vigueur de ce protocole en application des paragraphes 17 a) et 17 b), de même que des dénonciations prévues au paragraphe 19.

21. a) Le présent Protocole pourra être révisé par la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture. La révision ne liera cependant que les Etats qui deviendront partie au Protocole portant révision.

b) Au cas où la Conférence générale adopterait un nouveau Protocole portant révision totale ou partielle du présent Protocole et à moins que le nouveau Protocole n'en dispose autrement, le présent Protocole cesserait d'être ouvert à la signature, à la ratification, à l'acceptation ou à l'adhésion, à partir de la date d'entrée en vigueur du nouveau Protocole portant révision.

22. Le présent Protocole ne modifie en rien l'Accord.

23. Les annexes A, B, C.1, C.2, D, E, F, G et H font partie intégrante de ce Protocole.

24. Conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, le présent Protocole sera enregistré par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies à la date de son entrée en vigueur.

EN FOI DE QUOI, les soussignés dûment autorisés ont signé le présent Protocole au nom de leurs gouvernements respectifs.

FAIT au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, le premier mars mil neuf cent soixante-dix-sept, en un seul exemplaire.

## ANNEXE A

### *Livres, publications et documents*

- i) Livres imprimés, quelle que soit la langue dans laquelle ils sont imprimés et quelle que soit l'importance des illustrations qu'ils contiennent, y compris :
  - a) Les éditions de luxe;
  - b) Les livres imprimés à l'étranger, d'après le manuscrit d'un auteur résidant dans le pays d'importation;
  - c) Les albums à dessiner ou à colorier destinés aux enfants;
  - d) Les livres d'exercices (livres-cahiers) destinés aux écoliers qui, outre un texte imprimé, comportent des blancs que ceux-ci doivent remplir;
  - e) Les recueils de problèmes de mots croisés contenant un texte imprimé;
  - f) Les illustrations isolées et pages imprimées sous forme de feuillets isolés ou brochés, et les épreuves sur papier ou sur film, destinés à la production de livres.
- ii) Documents ou rapports imprimés à caractère non commercial.
- iii) Microreproduction des objets visés aux alinéas i) et ii) de la présente annexe, ainsi que les microreproductions des objets visés aux alinéas i) à vi) de l'annexe A à l'Accord.

- iv) Catalogues de films, d'enregistrements ou de tout autre matériel visuel et auditif de caractère éducatif, scientifique ou culturel.
- v) Cartes intéressant des domaines scientifiques tels que la géologie, la zoologie, la botanique, la minéralogie, la paléontologie, l'archéologie, l'ethnologie, la météorologie, la climatologie et la géophysique, ainsi que les diagrammes météorologiques et géophysiques.
- vi) Plans et dessins d'architecture, ou de caractère industriel ou technique et leurs reproductions.
- vii) Matériel publicitaire d'information bibliographique destiné à être distribué gratuitement.

#### ANNEXE B

##### *Œuvres d'art et objets de collection, de caractère éducatif, scientifique ou culturel*

- i) Peintures et dessins, quelle que soit la nature des matières sur lesquelles ils sont entièrement exécutés à la main, y compris les copies exécutées à la main, à l'exclusion des objets manufacturés décorés.
- ii) Œuvres d'art originales de céramique et de mosaïque sur bois.
- iii) Objets de collections et objets d'art destinés aux musées, galeries et autres établissements agréés par les autorités compétentes du pays d'importation pour recevoir ces objets en franchise, sous réserve qu'ils ne puissent être vendus.

#### ANNEXE C.1

##### *Matériel visuel et auditif*

- i) Films\*, films fixes, microreproductions et diapositives.
  - ii) Enregistrements sonores.
  - iii) Modèles, maquettes et tableaux muraux de caractère éducatif, scientifique et culturel, à l'exclusion des maquettes jouets.
  - iv) Autre matériel visuel et auditif, tel que :
    - a) Bandes vidéo, films en cinéscope, vidéodisques, vidéogrammes et autres formes d'enregistrement du son et de l'image;
    - b) Microcartes, microfiches et supports magnétiques ou autres utilisés par les services d'information et de documentation par ordinateur;
    - c) Matériel d'enseignement programmé, parfois sous la forme de présentoirs, accompagné de matériel imprimé correspondant, y compris le matériel sous forme de vidéocassettes et d'audiocassettes;
    - d) Diacopies, y compris celles destinées à la projection directe ou à la lecture sur appareil optique;
    - e) Hologrammes pour projection par laser;
    - f) Maquettes ou modèles visuels réduits de concepts abstraits tels que structures moléculaires ou formules mathématiques;
    - g) Jeux multimédias;
    - h) Matériels de propagande touristique, y compris ceux qui sont produits par des entreprises privées, invitant le public à effectuer des voyages en dehors du pays d'importation.
- (Les exonérations prévues dans la présente annexe C.1 ne s'appliqueront pas aux objets suivants :
- a) Supports vierges de microreproductions et supports vierges d'enregistrements visuels et auditifs ainsi que leurs emballages spécifiques, tels que cassettes, cartouches, bobines;

\* L'importation en franchise de films cinématographiques exposés et développés à des fins de projection ou de vente commerciale publiques peut être limitée aux négatifs, étant entendu que cette limitation ne s'applique pas aux films (y compris les films d'actualité) qui sont admis en franchise aux termes des dispositions de l'annexe C.2 au présent Protocole.



- b) Enregistrements visuels et auditifs, à l'exclusion des matériels de propagande touristique visés à l'alinéa iv) sous h), produits essentiellement à des fins de propagande commerciale par une entreprise commerciale privée ou pour son compte;
- c) Enregistrements visuels et auditifs dans lesquels la publicité excède 25 p. 100 de la durée. Dans le cas des matériels de propagande touristique visés à l'alinéa iv) sous h), ce pourcentage ne concerne que la publicité commerciale privée.)

## ANNEXE C.2

### *Matériel visuel et auditif de caractère éducatif, scientifique ou culturel*

Sous réserve qu'il soit importé par des organisations (y compris, au gré du pays d'importation, les organismes de radiodiffusion et de télévision) ou par toute autre institution ou association publique ou privée, agréées par les autorités compétentes du pays d'importation pour le recevoir en franchise, ou qu'il soit produit par l'Organisation des Nations Unies ou l'une de ses institutions spécialisées, matériel visuel et auditif de caractère éducatif, scientifique ou culturel, tel que :

- i) Films, films fixes, microfilms et diapositives;
- ii) Films d'actualité (comportant ou non le son) représentant des événements ayant un caractère d'actualité à l'époque de l'importation, et importés, aux fins de reproduction, soit sous forme de négatifs, impressionnés et développés, soit sous forme de positifs, exposés et développés, la franchise pouvant être limitée à deux copies par sujet;
- iii) Films d'archives (comportant ou non le son) destinés à accompagner des films d'actualité;
- iv) Films récréatifs convenant particulièrement aux enfants et aux jeunes;
- v) Enregistrements sonores;
- vi) Bandes vidéo, films en cinéscope, vidéodisques, vidéogrammes et autres formes d'enregistrement du son et de l'image;
- vii) Microcartes, microfiches et supports magnétiques ou autres utilisés par les services d'information et de documentation par ordinateur;
- viii) Matériel d'enseignement programmé, parfois sous la forme de présentoirs, accompagné de matériel imprimé correspondant, y compris le matériel sous forme de vidéocassettes et d'audiocassettes;
- ix) Diacopies, y compris celles destinées à la projection directe ou à la lecture sur appareil optique;
- x) Hologrammes pour projection par laser;
- xi) Maquettes ou modèles visuels réduits de concepts abstraits tels que structures moléculaires ou formules mathématiques;
- xii) Jeux multimédias.

## ANNEXE D

### *Instruments et appareils scientifiques*

- i) Instruments et appareils scientifiques sous réserve :
  - a) Qu'ils soient destinés à des établissements scientifiques ou d'enseignement publics ou privés, agréés par les autorités compétentes du pays d'importation pour recevoir ces objets en franchise, ces derniers devant être utilisés à des fins non commerciales sous le contrôle et la responsabilité de ces établissements;
  - b) Que des instruments ou appareils de valeur scientifique équivalente ne soient pas présentement fabriqués dans le pays d'importation.
- ii) Pièces de rechange, éléments ou accessoires spécifiques s'adaptant aux instruments ou appareils scientifiques, pour autant que ces pièces de rechange, éléments ou accessoires soient importés

en même temps que ces instruments ou appareils ou, s'ils sont importés ultérieurement, qu'ils soient reconnaissables comme étant destinés à des instruments ou appareils admis précédemment en franchise ou susceptibles de bénéficier de la franchise.

- iii) Outils à utiliser pour l'entretien, le contrôle, le calibrage ou la réparation des instruments scientifiques, à condition que ces outils soient importés en même temps que ces instruments et appareils ou, s'ils sont importés ultérieurement, qu'ils soient reconnaissables comme étant destinés à des instruments ou appareils admis précédemment en franchise ou susceptibles de bénéficier de la franchise et pour autant, en outre, que des outils de valeur scientifique équivalente ne soient pas fabriqués dans le pays d'importation.

## ANNEXE E

### *Objets destinés aux aveugles et aux autres personnes handicapées*

- i) Tous objets spécialement conçus pour la promotion éducative, scientifique ou culturelle des aveugles, importés directement par des institutions ou organisations d'éducation des aveugles ou d'assistance aux aveugles agréées par les autorités compétentes du pays d'importation pour recevoir ces objets en franchise, y compris :
- a) Les livres parlants (disques, cassettes et autres reproductions sonores) et les livres en gros caractères;
  - b) Les électrophones et lecteurs à cassettes, spécialement conçus ou adaptés pour les besoins des aveugles et autres handicapés et nécessaires pour écouter les livres parlants;
  - c) Les appareils qui permettent aux aveugles et aux amblyopes de lire les textes imprimés normaux, par exemple, les machines à lire électroniques, les appareils téléagrandisseurs et les auxiliaires optiques;
  - d) L'équipement destiné à la production mécanisée ou automatisée de matériel en braille et d'enregistrements, par exemple les poinçonneuses et les machines électroniques à transcrire et à imprimer le braille et les terminaux d'ordinateurs avec dispositifs d'affichage en braille;
  - e) Le papier braille, les bandes magnétiques et les cassettes destinés à la fabrication de livres en braille et de livres parlants;
  - f) Les auxiliaires destinés à favoriser la mobilité des aveugles, par exemple les appareils électroniques d'orientation et de détection des obstacles et les cannes blanches;
  - g) Les auxiliaires techniques pour l'éducation, la réadaptation et la formation professionnelle ainsi que pour l'emploi des aveugles, par exemple les montres braille, les machines à écrire braille, les auxiliaires pédagogiques, les appareils spécifiquement conçus à l'usage des aveugles.
- ii) Tous objets spécialement conçus pour l'éducation, l'emploi et la promotion sociale des autres personnes physiquement ou mentalement handicapées, importés directement par des institutions ou organisations d'éducation de ces personnes ou d'assistance à ces personnes agréées par les autorités compétentes du pays d'importation pour recevoir ces objets en franchise, sous réserve que des objets équivalents ne soient pas présentement fabriqués dans le pays d'importation.

## ANNEXE F

### *Matériels sportifs*

Matériels sportifs destinés exclusivement à des associations ou groupements de sportifs amateurs agréés par les autorités compétentes du pays d'importation pour recevoir ces objets en franchise, sous réserve que des matériels équivalents ne soient pas présentement fabriqués dans le pays d'importation.

## ANNEXE G

*Instruments de musique et autres équipements musicaux*

Instruments de musique et autres équipements musicaux destinés exclusivement à des institutions culturelles ou à des écoles de musique agréées par les autorités compétentes du pays d'importation pour recevoir ces objets en franchise, sous réserve que des instruments et autres équipements équivalents ne soient pas présentement fabriqués dans le pays d'importation.

## ANNEXE H

*Matières et machines servant à la fabrication des livres, publications et documents*

- i) Matières servant à la fabrication des livres, publications et documents (pâte à papier, papier de réemploi, papier journal et autres papiers servant à l'impression, encres d'imprimerie, colles, etc.).
- ii) Machines à traiter la pâte à papier et le papier, machines pour l'impression et la reliure, sous réserve que des machines de valeur technique équivalente ne soient pas présentement fabriquées dans le pays d'importation.

For Afghanistan:

Pour l'Afghanistan :

For Albania:

Pour l'Albanie :

For Algeria:

Pour l'Algérie :

For Angola:

Pour l'Angola :

For Argentina:

Pour l'Argentine :

For Australia:

Pour l'Australie :

For Austria:

Pour l'Autriche :

For Bahrain:

Pour Bahreïn :

For Bangladesh:

Pour le Bangladesh :

For Barbados:

Pour la Barbade :

For Belgium:

Pour la Belgique :

ANDRÉ ERNEMANN<sup>1</sup>  
18 juin 1980

For Benin:

Pour le Bénin :

For Bolivia:

Pour la Bolivie :

For Brazil:

Pour le Brésil :

For Bulgaria:

Pour la Bulgarie :

For Burma:

Pour la Birmanie :

For Burundi:

Pour le Burundi :

For the Byelorussian Soviet Socialist Republic:

Pour la République socialiste soviétique de Biélorussie :

For Canada:

Pour le Canada :

---

<sup>1</sup> See p. 38 of this volume for the texts of the reservations and declarations made upon signature — Voir p. 38 du présent volume pour les textes des réserves et déclarations faites lors de la signature.

For the Central African Empire:

Pour l'Empire centrafricain :

For Chad:

Pour le Tchad :

For Chile:

Pour le Chili :

For China:

Pour la Chine :

For Colombia:

Pour la Colombie :

For the Congo:

Pour le Congo :

For Costa Rica:

Pour le Costa Rica :

For Cuba:

Pour Cuba :

For Cyprus:

Pour Chypre :

For Czechoslovakia:

Pour la Tchécoslovaquie :

For Democratic Kampuchea:

Pour le Kampuchea démocratique :

For the Democratic People's Republic of Korea:  
Pour la République populaire démocratique de Corée :

For Democratic Yemen:  
Pour le Yémen démocratique :

For Denmark:  
Pour le Danemark :

WILHELM ULRICHSEN<sup>1</sup>  
June 18, 1980

For the Dominican Republic:  
Pour la République Dominicaine :

For Ecuador:  
Pour l'Équateur :

For Egypt:  
Pour l'Égypte :

For El Salvador:  
Pour El Salvador :

For Ethiopia:  
Pour l'Éthiopie :

For Fiji:  
Pour Fidji :

---

<sup>1</sup> See p. 38 of this volume for the texts of the reservations and declarations made upon signature — Voir p. 38 du présent volume pour les textes des réserves et déclarations faites lors de la signature.

For Finland:

Pour la Finlande :

For France:

Pour la France :

JACQUES LEPRETTE<sup>1</sup>

18.6.80

Sous réserve d'approbation<sup>2</sup>

For Gabon:

Pour le Gabon :

For Gambia:

Pour la Gambie :

For the German Democratic Republic:

Pour la République démocratique allemande :

For Germany, Federal Republic of:

Pour l'Allemagne, République fédérale d' :

RÜDIGER FREIHERR VON WECHMAR<sup>1</sup>

18 June 1980

For Ghana:

Pour le Ghana :

For Greece:

Pour la Grèce :

---

<sup>1</sup> See p. 38 of this volume for the texts of the reservations and declarations made upon signature — Voir p. 38 du présent volume pour les textes des réserves et déclarations faites lors de la signature.

<sup>2</sup> Subject to approval.



For Grenada:

Pour la Grenade :

For Guatemala:

Pour le Guatemala :

For Guinea:

Pour la Guinée :

For Guinea-Bissau:

Pour la Guinée-Bissau :

For Guyana:

Pour la Guyane :

For Haiti:

Pour Haïti :

For Honduras:

Pour le Honduras :

For Hungary:

Pour la Hongrie :

For Iceland:

Pour l'Islande :

For India:

Pour l'Inde :

For Indonesia:

Pour l'Indonésie :

For Iran:

Pour l'Iran :

For Iraq:

Pour l'Irak :

For Ireland:

Pour l'Irlande :

AIDAN MULLOY<sup>1</sup>  
18 June 1980

For Israel:

Pour Israël :

For Italy:

Pour l'Italie :

UMBERTO LA ROCCA<sup>1</sup>  
18 June 1980

For the Ivory Coast:

Pour la Côte d'Ivoire :

For Jamaica:

Pour la Jamaïque :

---

<sup>1</sup> See p. 38 of this volume for the texts of the reservations and declarations made upon signature — Voir p. 38 du présent volume pour les textes des réserves et déclarations faites lors de la signature.

For Japan:

Pour le Japon :

For Jordan:

Pour la Jordanie :

For Kenya:

Pour le Kenya :

For Kuwait:

Pour le Koweït :

For the Lao People's Democratic Republic:

Pour la République démocratique populaire lao :

For Lebanon:

Pour le Liban :

For Lesotho:

Pour le Lesotho :

For Liberia:

Pour le Libéria :

For the Libyan Arab Republic:

Pour la République arabe libyenne :

For Luxembourg:

Pour le Luxembourg :

PAUL PETERS<sup>1</sup>  
18 juin 1980

---

<sup>1</sup> See p. 38 of this volume for the texts of the reservations and declarations made upon signature — Voir p. 38 du présent volume pour les textes des réserves et déclarations faites lors de la signature.

For Madagascar:

Pour Madagascar :

For Malawi:

Pour le Malawi :

For Malaysia:

Pour la Malaisie :

For Mali:

Pour le Mali :

For Malta:

Pour Malte :

For Mauritania:

Pour la Mauritanie :

For Mauritius:

Pour Maurice :

For Mexico:

Pour le Mexique :

For Monaco:

Pour Monaco :

For Mongolia:

Pour la Mongolie :

For Morocco:

Pour le Maroc :

For Mozambique:

Pour le Mozambique :

For Nepal:

Pour le Népal :

For the Netherlands:

Pour les Pays-Bas :

HUGO SCHELTEMA<sup>1</sup>  
18 June 1980

For New Zealand:

Pour la Nouvelle-Zélande :

H. H. FRANCIS<sup>1</sup>  
9 November 1981

For Nicaragua:

Pour le Nicaragua :

For the Niger:

Pour le Niger :

For Nigeria:

Pour le Nigéria :

For Norway:

Pour la Norvège :

---

<sup>1</sup> See p. 38 of this volume for the texts of the reservations and declarations made upon signature — Voir p. 38 du présent volume pour les textes des réserves et déclarations faites lors de la signature.

For Oman:

Pour l'Oman :

FARID MUBARAK AL HINAI  
19th December 1977

For Pakistan:

Pour le Pakistan :

For Panama:

Pour le Panama :

For Papua New Guinea:

Pour la Papouasie-Nouvelle-Guinée :

For Paraguay:

Pour le Paraguay :

For Peru:

Pour le Pérou :

For the Philippines:

Pour les Philippines :

For Poland:

Pour la Pologne :

For Portugal:

Pour le Portugal :

For Qatar:

Pour le Qatar :

For the Republic of Korea:  
Pour la République de Corée :

For Romania:  
Pour la Roumanie :

For Rwanda:  
Pour le Rwanda :

For San Marino:  
Pour Saint-Marin :

For Saudi Arabia:  
Pour l'Arabie Saoudite :

For Senegal:  
Pour le Sénégal :

For Seychelles:  
Pour les Seychelles :

For Sierra Leone:  
Pour la Sierra Leone :

For Singapore:  
Pour Singapour :

For the Socialist Republic of Viet Nam:  
Pour la République socialiste du Viet Nam :

For Somalia:  
Pour la Somalie :

For Spain:  
Pour l'Espagne :

For Sri Lanka:  
Pour Sri Lanka :

For the Sudan:  
Pour le Soudan :

For Surinam:  
Pour le Surinam :

For Sweden:  
Pour la Suède :

For Switzerland:  
Pour la Suisse :

For the Syrian Arab Republic:  
Pour la République arabe syrienne :

For Thailand:  
Pour la Thaïlande :

For Togo:  
Pour le Togo :



For Trinidad and Tobago:  
Pour la Trinité-et-Tobago :

For Tunisia:  
Pour la Tunisie :

For Turkey:  
Pour la Turquie :

For Uganda:  
Pour l'Ouganda :

For the Ukrainian Soviet Socialist Republic:  
Pour la République socialiste soviétique d'Ukraine :

For the Union of Soviet Socialist Republics:  
Pour l'Union des Républiques socialistes soviétiques :

For the United Arab Emirates:  
Pour les Emirats arabes unis :

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:  
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

A. D. PARSONS<sup>1</sup>  
18th June 1980

For the United Republic of Cameroon:  
Pour la République-Unie du Cameroun :

For the United Republic of Tanzania:  
Pour la République-Unie de Tanzanie :

---

<sup>1</sup> See p. 38 of this volume for the texts of the reservations and declarations made upon signature — Voir p. 38 du présent volume pour les textes des réserves et déclarations faites lors de la signature.

For the United States of America:

Pour les Etats-Unis d'Amérique :

KENNETH L. ADELMAN  
September 1, 1981

For the Upper Volta:

Pour la Haute-Volta :

For Uruguay:

Pour l'Uruguay :

For Venezuela:

Pour le Venezuela :

For Yemen:

Pour le Yémen :

For Yugoslavia:

Pour la Yougoslavie :

For Zaire:

Pour le Zaïre :

For Zambia:

Pour la Zambie :

For the European Economic Community:

Pour la Communauté économique européenne :

PIERRE MALVÉ<sup>1</sup>  
9/28/79

---

<sup>1</sup> Signature considered null and void, the conditions provided in article VIII, 14 (a), of the Protocol for its apposition not having been satisfied (*Note by the Secretariat*) — Signature considérée comme nulle et non avenue, les conditions prévues par le paragraphe 14a) de l'article VIII du Protocole pour l'apposer n'étant pas remplies (*Note du Secrétariat*).

## RESERVATIONS AND DECLARATIONS MADE UPON SIGNATURE

## RÉSERVES ET DÉCLARATIONS FAITES LORS DE LA SIGNATURE

*BELGIUM*<sup>1</sup>*BELGIQUE*<sup>1</sup>*DENMARK*<sup>1</sup>*DANEMARK*<sup>1</sup>*FRANCE*<sup>1</sup>*FRANCE*<sup>1</sup>*GERMANY, FEDERAL  
REPUBLIC OF*<sup>1</sup>*ALLEMAGNE, RÉPUBLIQUE  
FÉDÉRALE D'*<sup>1</sup>*IRELAND*<sup>1</sup>*IRLANDE*<sup>1</sup>*ITALY*<sup>1</sup>*ITALIE*<sup>1</sup>*LUXEMBOURG*<sup>1</sup>*LUXEMBOURG*<sup>1</sup>*NETHERLANDS*<sup>1</sup>*PAYS-BAS*<sup>1</sup>*NEW ZEALAND**NOUVELLE-ZÉLANDE*

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

“ . . . in accordance with paragraph 16 (a) of Article VIII of the said Protocol . . . the Government of New Zealand shall not be bound by Annex C.1, Annex F and Annex H to the said Protocol.

“ . . . Signature of the said Protocol on behalf of the Government of New Zealand shall extend to Tokelau.”

. . . conformément au paragraphe 16 a) de l'article VIII du Protocole . . . le Gouvernement néo-zélandais ne sera pas lié par l'annexe C.1, l'annexe F et l'annexe H dudit Protocole.

. . . La signature du Protocole par le Gouvernement néo-zélandais s'étend aux îles Tokélaou.

*UNITED KINGDOM OF GREAT  
BRITAIN AND NORTHERN IRE-  
LAND*<sup>1</sup>

*ROYAUME-UNI DE GRANDE-  
BRETAGNE ET D'IRLANDE DU  
NORD*<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Each of the above-mentioned Governments, in accordance with the provisions of paragraph 16 (a) of the said Protocol, made a declaration according to the terms of which it shall not be bound by part II, part IV, annex C1, annex F, annex G and annex H of the said Protocol, and within the framework of the European Economic Community, it will examine the possibility of accepting annex C1 in the light of the position adopted by other Contracting Parties with regard to that annex.

<sup>1</sup> Chacun des gouvernements des Etats susmentionnés, conformément aux dispositions du paragraphe 16 a) dudit Protocole, a formulé une déclaration, aux termes de laquelle il ne sera pas lié par les parties II et IV, ni par les annexes C1, F, G et H dudit Protocole, et dans le cadre de la Communauté économique européenne, examinera la possibilité d'accepter l'annexe C1 à la lumière de la position adoptée à cet égard par les autres Parties contractantes.

RESERVATIONS AND DECLARATIONS MADE UPON RATIFICATION, ACCEPTANCE (A) OR ACCESSION (a)

*BARBADOS* (a)

“The Government of Barbados hereby declares that it will not be bound by annex H.”

*IRAQ*<sup>1</sup> (a)

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

ان هذا التصديق لا يعني بأن حال من الاحوال اعترافا باسرائيل او الدخول بساى  
علاقة معها ،

[TRANSLATION]

Entry into the above Protocol by the Republic of Iraq shall, however, in no way signify recognition of Israel or be conducive to entry into any relations with it.

*IRELAND*

“Ireland will not be bound by Part II, Part IV, Annex C.1, Annex F, Annex G and Annex H, or by any of those Parts or Annexes.”

RÉSERVES ET DÉCLARATIONS FAITES LORS DE LA RATIFICATION, DE L'ACCEPTATION (A) OU DE L'ADHÉSION (a)

*BARBADE* (a)

[TRADUCTION — TRANSLATION]  
Le Gouvernement barbadien déclare qu'il ne sera pas lié par l'annexe H.

*IRAQ*<sup>1</sup> (a)

[TRADUCTION]

La participation de la République d'Iraq au Protocole susmentionné ne signifie cependant en aucune façon qu'elle reconnaisse Israël ou qu'elle établisse des relations avec ce dernier.

*IRLANDE*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

L'Irlande ne sera pas liée par les parties II et IV, ni par l'annexe C1, l'annexe F, l'annexe G et l'annexe H dudit Protocole, ou par aucune de ces parties ou annexes.

<sup>1</sup> With reference to the above declaration the Secretary-General received from the Government of Israel, on 1 May 1979, the following communication:

“The instrument deposited by the Government of Iraq contains a statement of a political character in respect to Israel. In the view of the Government of Israel, this is not the proper place for making such political pronouncements, which are, moreover, in flagrant contradiction to the principles, objects and purposes of the Organization. That pronouncement by the Government of Iraq cannot in any way affect whatever obligations are binding upon it under general international law or under particular treaties.

“The Government of Israel will, insofar as concerns the substance of the matter, adopt towards the Government of Iraq an attitude of complete reciprocity.”

<sup>1</sup> Eu égard cette déclaration, le Secrétaire général a reçu du Gouvernement israélien le 1<sup>er</sup> mai 1979 la communication suivante :

«L'instrument déposé par le Gouvernement iraquien contient une déclaration de caractère politique au sujet d'Israël. De l'avis du Gouvernement israélien, ce n'est pas là la place de proclamations politiques de ce genre, qui sont d'ailleurs en contradiction flagrante avec les principes, les buts et objectifs de l'Organisation. La déclaration du Gouvernement iraquien ne peut en aucune manière modifier les obligations qui lui incombent en vertu du droit international général ou de traités particuliers.

«Quant au fond de la question, le Gouvernement israélien adoptera envers le Gouvernement iraquien une attitude de complète réciprocité.»

*ITALY (A)*

[*Confirming the declaration made upon signature; for the text, see p. 38 of this volume.*]

*NETHERLANDS (A)*

“In conformity with paragraph 16 (a) of the said Protocol, the Kingdom shall not be bound by part II, part IV, annex C.1, annex F, annex G and annex H thereof.”

---

*ITALIE (A)*

[*Avec confirmation de la déclaration faite lors de la signature; pour le texte, voir p. 38 du présent volume.*]

*PAYS-BAS (A)*

## [TRADUCTION — TRANSLATION]

Conformément au paragraphe 16 a) du Protocole, le Royaume ne sera pas lié par les parties II et IV, ni par les annexes C.1, F, G et H dudit Protocole.

---